

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکتجهلی فقراتدن باعث مصور
جریده تر .
هر نوع خصوصیات ایچون غزته تک مدیری
سمادتلو طاهر بک افتدی حضرتلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ا. ا. ا.) استانبول و طبریه ایچون
بر سته ک آتونه سی ۴۲ فروشدر .

مضامین بالجله ارباب قله آییقدر . هر الی
قلم طوتان یازمه بیلیر .

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نوسرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۱ پارویه در

جمعه کونلری نشر اولنور فنی و ادبی مصور عثمانلی غزته سیدر

نسخه سی : ۱ پارویه در

حظوظات ارانسته يوويلان قلم بکا ؛
براستراحت قطعيني اخطار ايډوب طسو -
ريوردي . . لکن ؛ پرامل . . برحوس
برحس . . هيجانگيزه روح شکن برعشق . .
قوى برونيقه محبت يي بنساحه غرامه سوق
ايدييور . . اورادکي مهيب اوجورملى . .
بکا کوسترميوردي . .

بن ؛ اوبنسم ، صبيح وجهک ، اوايکي
سهام داشکافک قارشوسنده تترديکم آدن
اعتبار آبتون موجوديتي ادارهدن عاجز
قالديقمي حسن ايتمش ويورغون
دوشمشدم . . !

اوج . . ! دستکيرم اولان سن . .
اي ستاره امل سن ! بي هرتهلکدن ، هر
ورطه حياتدن قوتارمق ايسته دک . . لکن
هيج دوشومنده دک آيتديقم واغوش صميمي
عشق بي درين بر اوجورمه سوزکله يوب
کتورميوردي وايسته بوکونده کتوردي ،
ال اله . اکال نشاط ايله قطع ايتديکمز بو
حرايق حياتده نهايت ايسته بوکون شودرکه
خوفيه قدر ايدم . بو سقوط وتنزله سبب سن
دکلسک . سنک لماتکه قايسلان بوبديخت ،
بوعجمي چوجقدر

افق آملنده لمه زير ملاحظ اولديغک
زمان سطحه محبت منور . مبسم ايدي . .
وين اوراده کنديمي مسعود بوليوردم . .
فقط اوزرديکي استيلا ايدن سياه برتلوط . .
حيانت بلوطي بي برطلام ياس اکن ايجنده
براقدي . . . اطرافه باقدم . . . هرشي رنک
اصلي سياهيني آتش بي قورته ورلوردي . .
قلبه اماله نظر ايتدم . . . او ؛ آغايور -
دي . . . اسکي آوان مسعودمي دوشونمک
ايتسدم . مفکره بر ياشان اولمشدي . . .
نهايت کنديمي طويلامفه چالشم . . . باشمي
قالديردم . . . فقط سمای غرامدمکي ناھيد
ملاحظ غائب اولمش اوستاره امل اقول
ايتمش . . . اووقت آکلادمکي وعد محبت
انجاز اولماز ، عهد غرام اجرا ايديلمز
ايتمش . . . !

احمد ربيعي



ايلاک بهارک کره زمينه شمعهار بخش
ايتديکي اللطيف ، اکلديمه نما برکونندن
کثاات مستفيد اوليوردي . انسانل ايجون
اذواق حياتک برغونه کالي اولان چيچکلر ،
چنلر بررنک لطيف ايله ديدار ايتمش ، بدائع
طبعک جهان بخش ايتديکي عالم مسرتي .
بهارده نوع بي بشره برچيچک دمقي کي
تقديم ايديوردي .

اقشام اوليوردي ؛ شمس عالم آرامغرب
کزين اولمق ايجون اختفا کاهنهائي به چيکلورده
سمای لاجوردی بي پرده ظلام ستر ايتمکده
منهای افتده کونشک صوگ شعاعيله برلوحه
نورانور رونما اولمده ، بديعه صعدانيه بي
دلغريب بر نظره سوداوي محسولوقاره
سوداوي کولکلره تأثير ايدمک بر سورنده
کوسترمکده ايدي .

بن ده بوغاز ايجنک اکلوزل ، اکرعنا
محلته بر يالنت سطح آبه ناظر بفعجه سنده
اطراف ياسمين ، کل اغاچريله مخاطره قريه نک
آلتهده اولوروب استانبولدن کلن وابورلري ،
قايقلري کاک دقله تماشايله بر طاق خيال پرور
تخيلايه دالمش ؛ اوت ؛ بوتخيلاتم بر بارقه
جلالک حيالات روحپورانه سني تفکر
ايديوردم .

سبب تفکرم ايسه « محبت » کله سنک
ايتديکي معنائک تاثيراتي ايدي .

اوت محبت ، انساني کونه جه دوشوندير ،
آغلادير ؛ ازيدر ؛ بدبخت قيلار بنده دائما
سوکلمي دوشونورم . کيملري عالم منامده ،
زمان بدناييده . حال هشياريده والخاص
هربرده هب . . هب سوکيلمک خيالي ايله
مشغول اولورم آني دوشونمکه ملثذ اولور
آغلارم ؛

آرتق نصف الليل تقرب ايتشدی . لانه
بي آرامه چيکلره کمال جمال ياري دوشو -
نيوردم طلش اولديقم حواب وغفلتدن بيدار
اولنجه صباح اوليوردي . آفتاب جهانتاب
يواش يواش طلوع ايتمک وشمعاع ژرنيه او
ايکي ساحلسمراي مدني يالديزلغه باشلايوردي
کلرله مزین برکل قدانک انجهدالي اوزرنده
يادسحرله اهتزازه کلن بلبل . نعمات
روخوزانه سيله سوداوي کولکني انشراحه ،
معي ميني قلبي تضيق ايليان حسيات عاشقانه بي
اعلان چالشه رق قلبمده کي ياسي اويانديردي .
چشمان سودا نثارمدن کريپکلرم اوجنه برر
الماس ياره برشک سودا آجيايدي . قام چارمغه
فکرکرم ايسه بر ياسک تحت تاثيرنده ازلکه
باشلادی . بي اختيار بر آه جانکذارله شو
کلهلري سويلدم ؛

— عجباً بنده ، اسير عشق اولان شو
قوشجغز کي محبتني اظهار ايدمکچکيم ؟
سودیکمه تشریح قلبايدمک وجودمي
اعماليدن بوسودادن قورتيه بيله چکيم ؟
همات ؛ سوکلم کنديسي سودیکمه اينانوب
اودمکي سوه چکيم ؟ اوت ؛ بوحالده بويله
اضطرابات درونيه مي ، محبت قلبيه مي کنديسنه
عرص ايدر محبتی ، مرحمتی جلب ايلرم .

بويله سويله مکده ايکن سودیکم کوزلک ،
اوبديمه جمال ملک مثالاک فصل صباحيدن ؛
نکاهک مستته جانلر طيمايز
اويمايز اوقودن جانان اويمايز . . الح
عودايله تقی سيني ايتشدیم نعماننده کي
تاثيراتشک او آهنگ حزني بي غشي و حيران
ايتدی . هله سودالي قلبمک اميد تسليسي
اولان اونايزک پارماقارينک طبعي حرکتی
عروق قلبيه مدن قومش دروني فريادر کي
مضرب ايله کريشلر اوزرينه تماس ايدمک
چيقان محرق و غايت مآثر روحخواز صدا
ايله اونايزک اوعلوي ، روحاني سسي قلبمده کي
آتشين عشقي جوش حروشه کتيره رک .

اي مهرايم بر نکمک جان صفاور

برنم بسم دل مجروحده دواور

مفتون ايديور دللري اول چشم سياهک

اي مه سکا بر نازلي ملک دنسه سزادر

روح ينه سوداي جمالکله لبالب

دل کرچه فراقت ايله مغلوب جفاور

آغوش وصالده اولوم . . آه نعمادت

سندن اوزاق اولمق . . ياشامق آه نه فادار

کل دستک ايله اورني يالاله رضاموار

لکن بر تحسردل ناکامه ازاوير

دلخسته هجراتک اولوب صولدي تم آه

بر نظره حسنک دل ييماره شفاور

سويلدم ؛

اوت ؛ بوني سويله ديکم زمان کولمک ،
فکرم اوخوري لقماک ، اوايس جمال يارک
ديدار دلا شوبانه سيله پرورده اوليوردي .
آرادن برقاج آي مرور ايتدي .

بومدت ظرفنده اولمک سمای عصمتي
دوشونيوردم کنديسي پرستش ايدرجه سنه
سويوردم ينه بر کيجه . . اوت ؛ بنم ايجون
مسعود بر کيجه ايدی يالديز رنجتمني قيصة
برتمور يارمقلق تقريق ايتمکده ايدي ظلمت
ليلي تنوير ايدن ماه منير قامله فيرجه نک تعريف
وتصور ايدمکچي برلطاقله بوغاز ايجني ،
سطح دريا اوزرنده يوارلانا امواجي
يالديز لايوردي .

هله مهتابک نورانوري کافه جبالي تنوير
ايدلکندن اوخالي سيرايله اطلوبولميان طبيعتک
منظره عموميه مي غشي ايتديکندن بفعجه
چيقدم . يواش يواش کزتمک باشلادم .
افسوس ؛ که آسمان انايشم اوجال ملک
مثالاک محبتله ، سوداي حراميله دمکذار
اوليوردي . او آراق بفعجهده بريسي
کزينوردي

— اوت ؛ اوت ؛ اوت کنديسي . .
حسن جائنه مفتون اولديقم سوکلم ملک ،
اونادره ملاحظ ايدی .

بتون وجودمي برعشمه هول انگيز
استيلا ايتدی تترمه مکده اولان اللرميله
اوترمين اللرمي طوتوب تقيل ايلدم .
چشمان سودا نهانندن برقاج قطر سترشک
ضياي قر ايجنده الماس کي پارلا يوردي .
ديدکي ده ؛

— آغايور مسيکر ؛

— اوت ؛

— سبب ؛

— اونک ايجون ؛

— اوکم ؛

— اوبارقه جمال اولان سوديکم ملک

ايجون ؛

— ديمک بريشقه سني سويورسکر

— خير ؛ يالکرسني !!

— اويله ايسه بنده سني سويورم .

مصطفى



ايشلمه سرکيسي

برقاج کونديبري شهرمن سنوانشک بتون
نظر دقي بک اوغلنده غايت دلنشين برصو -
رنده انشا ايدلمش اولان بيباض بريناي
جسيمه منقطع بولمدهدر . بوبنا (سينکر)
ديکشم ماکنسي قومياينه سنک اداره خانه سيدر .
(سينکر) ديکشم ماکنسي قومياينه سي ايجن
سنه بر تجربه اولمق اوزره اوافق برايشلمه
سرکيسي کشاد ايتش ورغبات فوق العاده
مظهر اولديغندن بوسه بدرجه دها تزويد
مساعي ايله رک ايتکنجي دفعه اوله رق دها
مکمل برايشلمه سرکيسي وجوده کتير
مشدر . برقاج کوندن بري شهرمن نسواني
هرکون مذکور اداره خانه بي زيارت ايدمک
موقع تشهيره وضع ايدلمش اولان کوناگون
ايشلمه لري کال حيرت واستغراق ايله تماشا
ايلمکده درلر .

بوايشلمه لري هر بري صنايع نفيسه نک
برر انجونج بديعي تشکيل ايتمکدهدر . علي -
الخصوص تابلوروي يوازلر الکماهر بر رسامک
فرجه سندن چيغمش ظن اوله حق قدر مکلدر .
حقيقه بر زائر ايلک دفعه اوله رق بوايشلمه
سرکيسنه تفصيل ايدلمش اولان بيوک
صالونه کيرويه تاقا ريشنده عرض اندام
ايدن اوج جسيم تابلويه عطف نظرايلر س انلرک
عادي (سينکر) ديکشم ماکنسي حصول
معرفت ومکملتي اولديغنه ايتماز ، هر حالده
بر رسامک کال مهارتله يکديکريه مزج ايتمش
اولديني رنگا رنگ بويارک امتراچندن متحصل
بر دلوحه دلارا اولديغني ظن ايدر . حالبوکه
سينکر ديکشم ماکنسي تاثير سحرانگري



ایکینجی اردوی هایونه منسوب ادرنه ضابطانیله قانون اقدیلر

بولمقدامیش. قادینک نهن طولانی اتخاره
تثبت ایستدیک اکلشامامشدر .
§ امریکانک پوتسویل شهرنده قزک
بری تشانلیسی اولوم درجهسند خسته
اولدینی حالده ازدواج مراسمی اجرا ایستد
برمشدر . رسم ازدواجدن ایکی ساعت
سکره کووه کی وفات ایستدیکندن کلین دو کونلک
البسه سی چقاروب اولجه حاضرلامش
اولدینی ماتم البسه سی کیمشدر .

درد طاقه بی بر موت محققدن قورنارمشدر .
فرانسز بادیرلی (ووسپر) اسمنده بر قورنار
قیالره دوشهرک باقمه باشلار . قصادره واپولر
متبادیادودوک ایله استمداد ایدرسده ساحلده بو
بالقی قیزدن بشقه کیمسه بولماز . بو جور قیز
صوبونوب کندنی صوبه آتار . وقیالره
چاریمقد اولان طاغ کبی طالع لره باقیوب
قوتلی لرلی ایله بوزرک قصادره واپوره بشیر .
قیز واپورک قودانسه سواحلاک احوالی ای
بیلدیکنی بیان ایدرک مرتبسانک صندال ایله
تخلیص اوله بیلجکی تأمین ایلر بونک اوزورنه
اون دردت کشی بالغ اولان کمی مرتبائی صنداله
بیتلر . دومنی ده قیزاداره ایدر . والحاصل ایکی
ساعت ظرفده صندال ساحل سلامت واریر .

مندیل ، کوملک فستان ، شاقه ودها سائر
برخیل لوازم نسوانیه دن مرکبدر . بوابکی
قسمک اهمیتنی آری آری تدقیق وتشریح
ایتمک ایجاب ایستدیکندن آری آری موضوع
بحث تشکیل ایله جکدر . کله جک دفعه ده
(سینکر) ایشلمه سرکیسک صنایع نفیسه
قسمندن ویشقه برکون دخی صناعت قسمندن
بحث اولنه جقدر .



متمن کیم

عشق قیلمندن

کچن هفته یارسده موسیو (نیوه) اسمنده
بری صاریشین وغایت حسنا بولان یکریمی ایکی
یاشنده کی مترسی طرفندن روو لورله جرح ایدلمشدر .
موسیو (نیوه) ، مجروح اولدیغنه باقیهرق
قادینک اوسته آیلیمش والیدن روو لوری
آلدقن سکره کندیسنی ضابطه تسلیم ایتمشدر .
موسیو خسته خانه ده یاره سی ندای ایستدردکن
سکره جنایت محکمه سنده محاکمه لری اجرا
ایدلمشدر . قادی ، انشی محاکمه ده برقاچ
سنه دنبری (نیوه) ک مترسی اولدینی
وشمندی تیوره بشقه بر قیز ایله ازدواج
ایده جکندن کندیسنی ترک ایستدیکنی بوندن
زیاده سیله مایوس اولدینی جهتله نیوه ری
سقط برقه رقی ازدواجدن واز کچیرک وینه
کندوسیه امرار حیاتیه مجبور ایله ملک
ایسته دیکنی بیان ایتمشدر .

جسور بر قیز

فرانسه مک (برستانی) ولایتی ساحلده
کاش (اوشان) قصبه سی اهالیسندن بر بالقی
قیزی ، کندی حیساتی نهلمکده قویه رقی اون

تحتنده ایکی تلرینک حاصل ایتش اولدینی
برحسن امتزاجدن عبارت بولندینی اکلشیلر .
فی الواقع بوایشلمه سرکیسنی تشکیل
ایدن جسیم سالونک هر طرفده بر ذوق بدایع
پرستانه ایله تعلیق وتشهیر ایدلش اولان
بتون بو آثار نفیسه صرف (سینکر) دیکیش
ماکنه سنک محمول مکملیتدر . ذاتاً بوباید
بر فکر صریح ایدتمک ایچون سرکی سالونک
بعض طرفدارنده موضوع بولان دیکیش
ماکنه لری اوکنده اوطورمش بولتان ایشی
قیزلره تقرب ایدوبده آنلرک برمه سارت
فوق العاده ایله ایشلکلی ایشلری تدقیق
ایتمک کفایه ایدر . فی الحقیقه بوقیزلر انجق
قارشیلرند موضوع بولان نمونه لره باقه رقی
(سینکر) دیکیش ماکنه سنک تأثیری تحتده
ایکی تلرلرندن آن واحد اوله آثار بدیعه
حصوله کتیرمکده درلر (سینکر) ماکنه سنک
اوبدایع معرفته حیران اولماق قابل دکلدر .
سینکر ایشلمه سرکیسی مجمع بدایع عدالوتسه
حقیقه القدر . هر طرف ردولو بدایع
معرفتک جلوه کاهیدر . بوراده مینی مینی
برایکنه جکک خفیف ضربات نواز شکارانه .
سی تحتده آن واحد کو جوجک ظریف
بر چیچک عرض وجود ایدوبریور . شوراده
اوقاق بر میکک اهترازاتی آلتده نازک
بیاض رکبک سرغما اولیور . والحاصل
هر طرفده کوزک ، هر طرفده ذوق ...
ایشته (سینکر) قومانیه سنک بوفعه
کشاد ایتش اولدینی ایشلمه سرکیسی بوکی
منظر دل آتوبی عرض وراثه ایدلکندن
حقیقه شایان تماشا در .

بوسبدن طولانی شرق اهالیسه مخصوص
احتساسات رقیه ایله مشبوع بولان نسوانک
صنایع نفیسه نقطه نظرندن ذوق بدایع
پرستلری اوقشامق ایچون مذکور سرکی
زیارت اجاری خالصانه توصیه اولور . ذاتاً
(سینکر) ایشلمه سرکیسی هنوز برقاچ
کوندن بری آچلمش اولدینی حالده شمعی به
قند مذکور سرکی سی مسلم وغیر مسلم بیکلرجه
نسوان زیارت ایتش اولدینی کبی بعد ازین
دخی سرکی آجیق بولندقجه نسوانک
فرستدن استفاده بی مسارت ایده جکلری
قویا ماولدر .

انجق (سینکر) ایشلمه سرکیسی بالکر
صنایع نفیسه دکل صنعت خطاطه نقطه نظرندن
دخی اهمیت عظیمه سی حائزدر . بوسبدن
طولانی مذکور سرکی ایکی قسمه تقسیم
ایتمک پک مناسبدر . بری صنایع نفیسه قسمی ،
دیگری صنعت خطاطه یعنی دیکش جیلکدر .
صنایع نفیسه قسمی تابلور ، پیزاژلر و ناتور
مورتلردن ، صناعت قسمی ایسه ایشلمه



طاهر بک مطبعه سی

باب عالی چاده سنده نومرو ۷۴

بر آتیرسک اتخاره تشبیه

انکلتزده (قنبدوری) ده (قریستوف)
چاده سنده کی براونله بر آقشام غایت حسنا وکنج
برقادین مراجعت ایدوب براوطه ایسته مشدر .
مومی الیها ، کندیسنه کوسترین اوطه سنه
جکدکدن سوکره برده اعلیشاری چیقمه مشدر .
ایکینجی کون اوکله وقتنده اوتل صاحی ، قادینک
اوطه سندن جیقمه مسندن شه لهرک اوطه سنک
قبوسی طبقه راتیر ایسته ده بر حواب الهمامش
اولدیغندن چلیشکیر جلب اولهرق اوطه سنک
قبوسی اچلمشدر .

اوتل صاحی ، اوطه نک ایچورسونه کبردکه
کنج قادینک نیم مستور بر صورتده قاریوله ده
بایغین یاندیقنی کورمش ودر حال ضابطه اخبار
کیفیت ایتمشدر . جلب اولنان اطیبا ، قادینک
غایت مؤثر برماده بلع ایستدیکنی اکلشلمش
وتدایوسی ایچون خسته خانه بی نقل ایدلمشدر .
اتخاره تصدی ایدن بو قادین انکلتزده مک الک
مقتدر اقدیلرندن اولوب بیوک برتسارویه
کیرملک اوزره تیازو دیرکتوری ایله مذاکرانده

مکمل ماکنه لر وآلات وادوات
طبعیه مالک اولان مطبوعه ترکیه ،
عربیجه ، فارسی ، فرانسیجه ، المانیجه ،
انگلیزجه ، ایتالیانجه ، روسجه ، بلغاریجه
رومیجه ، ارمنیجه ، موسویجه هر نوع
کتب ورسالک صورت مطلوبه ونفیسه ده
طبعی تمهید ایلر .

السنه مذکورده هر وقتیه و لیتو غرافیا
ایله قارت دو ویزتر ، تبریک نامه لره
اوراق تجارتیه ، دفاتر متبوعه وبلدیله
وعا که متعلق هر نوع اوراق ، فاتوره ،
بولیه قابیل طبع اولونور .
طیهره دن طبع ایستدیرله جک دفاتر
وسازمه نک غونه سیله عددطبی وکافدینک
جننی بیلدیرمک کافیدر . درحال فیاتی
بیلدیرلور .

فطوغرافری کوندلرلیکی حالده
رنکی ورسلی قارت دو ویزترلرخ
بایلیور فیاتلر اهورند .